

Consultes

(Fonts: OPTIMOT, TERMCAT i DIEC 2)

Arxiota

En l'àmbit de la gastronomia, colorant natural, d'un vermell groguenc, extret de la coberta de les llavors de la bixa, arbret de la família de les bixàcies, de fulles simples, de flors blanques o rosades i fruit en càpsula, originari de l'Amèrica tropical.

També es fa servir com a pintura corporal i a la indústria, per donar color a alguns teixits, laques, sabons, etc.

Gasòfia

Menjar fet amb les deixes de diferents àpats.

*Refregit

Per referir-nos a llibres, articles, programes de televisió, etc., fets de fragments ja publicats o emesos, fem servir els termes *refosa* o *collage*. *No és una nova edició, sinó una refosa (o un collage) de textos de l'autor.* També podem fer servir l'expressió *retallar i enganxar* amb aquest mateix significat. *En aquest llibre, l'autor no hi aporta res de nou: s'ha limitat a retallar i enganxar.*

Tallar el bacallà

Sabeu quin origen té aquesta expressió? El pare abat o el prior d'un monestir era qui feia, en temps de quaresma, les racions de bacallà i les podia fer, a més, de la mida que volgués. Per això, encara avui dia, quan volem dir que algú té poder de decisió diem que *talla el bacallà*. (Web [Concurscat del Centre de Normalització Lingüística d'Osona](#))



Ciclisme de sala

Aquesta denominació designa l'activitat física practicada sobre una bicicleta estàtica de característiques especials, generalment en grup i seguint les indicacions d'un entrenador, que consisteix a variar la intensitat i el ritme del pedaleig i modificar la posició del cos seguint el compàs que marca una música. En anglès es coneix com a **spinning*.

Com escriurem EBC*L European Business Competence* Licence en català?

La traducció de certificats i títols acadèmics és opcional. Quan el títol gaudeix d'un reconeixement internacional, en general no es tradueix. És el cas, per exemple, de *First Certificate* o de *MBA (Master in Business Administration)*, que se solen esmentar en anglès. Si per algun motiu, la persona que l'escriu ho vol fer en català, pot esmentar-la en la llengua original, però acompanyant-la la primera vegada que apareix d'una traducció entre parèntesis. En el cas concret que planteja aquesta consulta, la forma catalana més adequada seria *certificat europeu de competència empresarial*.





Bràquet

Adaptació de l'anglès *bracket*. Es tracta de cadascun dels dispositius ortodòntics que s'adhereixen a l'esmalt de la superfície vestibular o lingual de les dents com a guia d'un arc de filferro que exerceix força sobre les dents amb la finalitat de provocar-ne el moviment i redreçar-les. Els bràquets poden ser metàl·lics, de ceràmica, de porcellana, de vidre, de plàstic, etc.

L'endevinalla

Al número anterior preguntàvem què significa *umbó*. La solució correcta era la 4: *forma prominent al barret d'un bolet*. L'encertant va ser l'Antonio Mendoza

El que preguntem ara és: què vol dir *camàndula*?

1. Amfibi de pell llisa negra amb taques de color vermell i cos allargat.
2. Instrument quirúrgic en forma de petit filaberquí.
3. Raó o explicació hipòcrita, enutjosa, que no ve al cas.
4. Tercera cavitat de l'estómac dels remugants.

La persona que l'encerti i guanyi el concurs tindrà de premi el llibre *Etnobotànica de Gallecs*, de la col·lecció Vicenç Plantada, del CEM.

*Peineta

Làmina anàloga a la pinta, de forma més o menys arquejada, que s'empra per subjectar el cabell o com a adornament. Digueu-ne *pinta* i no pas **peineta*.

*Tacha

En llenguatge jurídic, com a equivalent del terme castellà *tacha*, s'utilitza el terme *rebuig* quan ens referim a l'acció i l'efecte d'al·legar, una de les parts litigants, algun motiu legal perquè un testimoni o un membre del jurat no intervingui en el procés; i s'utilitzen els termes *invalidació* o *exclusió* quan ens referim a l'acció i l'efecte de desestimar, un jutge o un tribunal, un testimoni o la seva intervenció.

Webs

http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/171/Presentacio/ *Terminologia bàsica dels dispositius mòbils*. Aquest diccionari conté una cinquantena de termes relacionats amb els dispositius mòbils, especialment els telèfons intel·ligents i les tauletes tàctils, amb la definició en català i equivalents en castellà, francès i anglès. Algunes fitxes també inclouen notes explicatives i il·lustracions.

<http://www.ub.edu/xdl/vocabularia/archives/3111> Nou portal de terminologia de ciències i tecnologia de l'IEC. Consta de tres parts: [BiblioCiT](#), biblioteca en línia que permet fer consultes a cadascuna de les obres; [CercaCiT](#), cercador que permet la cerca simultània a totes les obres del portal, i [ContextCiT](#), cercador personalitzat de Google que fa cerques dins les publicacions científiques periòdiques.

http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/172/Presentacio/ Vocabulari de dret penal i penitenciari que conté 2.705 termes corresponents al dret penal, al dret processal penal, al dret penitenciari i al dret penal militar. L'obra és el primer títol de la col·lecció "Termes Jurídics", de la qual també formen part el Diccionari de dret civil i el Diccionari de dret administratiu.



Ajuntament de
Mollet del Vallès



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA